



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Seminer	MTF5001	0	5.0	0	2	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
---------------------	--------------

Dersi Veren(ler)	Ayşe Banu Karadağ
------------------	-------------------

Asistan(lar)ı	Ayşe Ayhan
---------------	------------

Dersin Amacı	Çağdaş çeviri kuramları ve çeviri uygulamaları hakkında bilgi vermek ve bu bilgiler doğrultusunda akademik bir disiplin olarak çeviribilim konusunda bilinç oluşturmak.
--------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Dersin İçeriği	Çağdaş çeviri kuramları ve çeviri uygulamalarının çeviribilim odaklı bir bakış açısıyla farklı ekoller bağlamda sorgulanması. Sorgulamalar sırasında, Türkiye'de ve dünyada ortaya çıkan çeviri sorunsallarına çeviri kuramları açısından nasıl farklı şekillerde yaklaşılacağına dikkat çekilecektir.
----------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler tarihsel bir bakış açısıyla çeviri kuramları ve çeviri uygulamaları hakkında bilgi sahibi olacaktır.
2	Öğrenciler çeviribilimin alt-alanları arasındaki etkileşimi sağlıklı bir şekilde kavrayacaktır.
3	Öğrenciler çeviri kuramları ve uygulamalarını farklı bağlamlarda sorgulama becerisi kazanacaktır.
4	Öğrenciler çeviribilimdeki kaynak-odaklı kuramları değerlendirebilecektir.
5	Öğrenciler çeviribilimdeki erek-odaklı kuramları değerlendirebilecektir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Çeviriden çeviribilime geçiş hakkında genel bilgi	Kaynak kitap
2	Çeviribilim nasıl bir bilim dalıdır?	Kaynak kitap
3	Çeviri kuramı neyin kuramıdır?	Kaynak kitap
4	Çeviribilimdeki paradigmlar I	Kaynak kitap
5	Çeviribilimdeki paradigmlar II	Kaynak kitap
6	Kaynak-odaklı Kuramlar-I	Kaynak kitap
7	Kaynak-odaklı Kuramlar-II	Kaynak kitap
8	Midterm 1 / Practice or Review	Kaynak kitap

9	Erek-odaklı Kuramlar-I	Kaynak kitap
10	Erek-odaklı Kuramlar-II	Kaynak kitap
11	Erek-odaklı Kuramlar-III	Kaynak kitap
12	Erek-odaklı Kuramlar-IV	Kaynak kitap
13	Çeviri kuramlarının karşılaştırmalı incelemesi-I	Kaynak kitap
14	Çeviri kuramlarının karşılaştırmalı incelemesi-II	Kaynak kitap
15	Final	Kaynak kitap
16	Final Sınavı	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	8	112
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			0
Projeler	1	30	30
Sunum / Seminer	5	2	10
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2

Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			219
Toplam İşyükü / 30(s)			7.30
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----